

DONOSTIAKO **KALDEREROAK**

2014



CALDEREROS/AS DE DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

KALDEREROAK
2014
CALDEREROS/AS

AURKIBIDEA - ÍNDICE

KALDEREROAK – CALDEREROS/AS

♦ Hungariako kaldereroen Konpartsa Tradizionala Comparsa Tradicional de Caldereros/as de la Hungría	04
♦ Errepertorioa Repertorio	08
♦ Irteerak Salidas	09

INUDE ETA ARTZAINAK

♦ Inude eta Artzainen konpartsa Comparsa de Inude eta Artzainak	11
♦ Errepertorioa Repertorio	14
♦ Egitaraua: Inude eta Artzainen irteerak Programa: salidas de Inude eta Artzainak	16

HUNGARIAKO KALDEREROEN KONPARTSA TRADIZIONALA COMPARSA TRADICIONAL DE CALDEREROS/AS DE LA HUNGRÍA

Aipatzekoa da, aurtten 10 urte beteko direla, emakumeek berdintasunean gizonekin batera Kaldereroak ospatzeko aukera lehen aldiz izan zutenetik.

A destacar, que este año se celebra el 10º aniversario de la incorporación de la mujer en igualdad en la participación en la fiesta de Caldereros/as.

OTSAILAK 1 FEBRERO

- ♦ **21:50** **Kaldereroen elkarretaratzea Fermin Kalbeton kalean, Lasala plazaren ondoan.**
Concentración de caldereros/as en la C/Fermin Calbetón, a la altura de Plaza Lasala.
- ♦ **22:00** **Desfilearen hasiera ondorengo kale eta plazetatik:**
Inicio del desfile que transcurrirá por las siguientes calles y plazas:
 - 21:50 FERMIN KALBETON (ARDATZA)
 - 22:00 FERMIN KALBETON (GELDIALDIA/PARADA BARTOLO TABERNA)
 - 22:05 FERMIN KALBETON, SAN JERONIMO, KONSTITUZIO PLAZA
 - 22:15 KONSTITUZIO PLAZA (KANPAMENTUA/CAMPAMENTO)
 - 23:05 NARRIKA, ENBELTRAN, SAN JERONIMO
 - 23:15 LURREKO SARRERA
 - 23:30 SARRIEGI PLAZA, BRETXA, EUSKAL HERRIA
 - 23:45 UNIÓN ARTESANA
 - 00:05 ALDAMAR, IÑIGO, NARRIKA, ABUZTUAREN 31ko KALEA
 - 00:10 ABUZTUAREN 31ko KALEKO OROIGARRIA
 - 00:20 KAINOIETA
 - 00:25 AMAIKAK BAT
 - 00:35 GAZTELUPE
 - 00:45 SANTA MARÍA
 - 01:00 EUSKAL BILLERA
 - 01:25 GAZTELUBIDE
 - 01:55 BUKAERA



ANTOLATZAILEA: Donostia Kultura Festak eta Donostiako Alde Zaharreko Elkarteak.
ORGANIZA: Donostia Kultura Festak y Sociedades Populares de la Parte Vieja de San Sebastián.

PERTSONAIK PERSONAJES

♦ ERREGINA - REINA:

AIZPEA GOENAGA

♦ DAMAK - DAMAS:

PATXI PEREZ
OLATZ BEOBIDE

♦ ZUZENDARIA - DIRECTOR:

IBON OTAEGI

♦ ZUZENDARI LAGUNTZAILEAK - AYUDANTAS DEL DIRECTOR:

ARANTZA SEIN
AMAIA GARIN
CRIS FERNANDEZ

♦ HARTZA - OSO:

FÉLIX MARTÍNEZ

♦ HARTZ-KUMEA - OSEZNA:

ELENE MARTÍNEZ

♦ HEZITZAILEA - DOMADOR:

ALEX NAIA



OSAKETA COMPOSICIÓN

- ♦ **360 PARTAIDE INGURU (% 55 EMAKUMEAK IZANGO DIRA)**
360 COMPONENTES APROXIMADAMENTE (UN 55% SERÁN MUJERES)
- ♦ **18 TRIBU / 18 TRIBUS**
 - AITZARTE
 - AKELARRE
 - ANTIGUOTARRA
 - ARDATZA
 - ARRANO
 - ARTESANA
 - ARTIKUTZA
 - BARE - BARE
 - ESPERANZA
 - EUSKAL BILLERA
 - GAZTELUBIDE
 - HERRIA
 - KASILDA
 - KRESALA
 - SUHARRI
 - UR
 - URGULL
 - ZARAUTZTARRA
- ♦ **360 ZARTAGIN ETA MAILUAK / 360 SARTENES Y MARTILLOS**
- ♦ **ZALDITERIA / CABALLERÍA**
- ♦ **HAUR TALDEAK / GRUPOS DE NIÑAS Y NIÑOS**
- ♦ **GURDIA ETA INGUDE / CARRO CON YUNQUE**
- ♦ **GAUERDI TXARANGA**
- ♦ **ERREGINAREN KALESA / CALESA DE LA REINA**



KANPAMENTUA CAMPAMENTO

- ♦ **GAUEKO 21:30 ETATIK AURRERA MUSIKA ESKOLAKO BANDA JOTZEN HASIKO DA KONSTITUZIO PLAZAN.**

DESDE LAS 21:30 HORAS LA BANDA DE LA ESCUELA DE MÚSICA COMENZARÁ A TOCAR EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN.

- ♦ **GAUEKO 22:15 ETAN KONSTITUZIO PLAZAN KANPAMENDUA JARRIKO DUTE.**

A LAS 22:15 HORAS INSTALARÁN EL CAMPAMENTO EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN.

- ♦ **KONPARTSAKO ERREGINAK DONOSTIAKO HERRIA AGURTZEKO DISKURTSOA BOTAKO DU. ONDOREN KONPARTSAKO KIDE GUZTIEK ERREPERTORIO OSOA ABESTUKO DUTE (*BEGI URDIN BAT, MAZURKA, HUNGARIAKO KALDEREROAK, HUNGARIAKO KANTUA*)**

LA REINA DE LA COMPARSA DIRIGIRÁ UN DISCURSO DE SALUTACIÓN AL PUEBLO DONOSTIARRA Y LOS MIEMBROS DE LAS COMPARSAS INTERPRETARÁN TODO EL REPERTORIO (*BEGI URDIN BAT, MAZURCA, CALDEREROS HÚNGAROS, CANTO HÚNGARO*).

ENTSEGUAK ENSAYOS

ENTSEGUAK ORIXE IKASTOLAN URTARRILAREN 27, 28, 29 ETA 30 EAN GAUEKO 20:00 ETAN IZANGO DIRA.

URTARRILAREN 31N, ARRATSALDEKO 19:30 ETAN UDAL PLENO ARETOAN ENTSEGU OROKORRA EGINGO DUTE. ENTSEGU HONETARA PARTE HARTUKO DUTEN KALDERERO ETA MUSIKARIAK BAKARRIK SAR DAITEZKE. PRENTSAKO KIDEAK ENTSEGUAREN HASIERAN EGON DAITEZKE.

LOS ENSAYOS SERÁN LOS DÍAS 27, 28, 29 Y 30 DE ENERO A LAS 20:00 HORAS EN LA IKASTOLA ORIXE.

EL ENSAYO GENERAL TENDRÁ LUGAR EL DÍA 31 DE ENERO A LAS 19:30 HORAS EN EL SALÓN DE PLENOS DEL AYUNTAMIENTO. ESTE ENSAYO ES EXCLUSIVO PARA CALDEREROS/AS PARTICIPANTES Y MÚSICOS DE LA BANDA. LA PRENSA PODRÁ ACCEDER AL INICIO DEL MISMO.

PIN-a

AURTEN, KALDEREROEN KONPARTSAN PARTE HARTUKO DUTEN KIDEEK ETA HAIEKIN JOANGO DIREN MUSIKARIEK PIN BAT ERAKUTSIKO DUTE BERAIEK JANTZIETAN; PIN-a, KONPARTSA MISTOA BIHURTU ZENAREN 10. URTEURRENAREN OROIGARRIA DA.

ESTE AÑO, LOS COMPONENTES DE LA COMPARSA DE CALDEREROS/AS ASÍ COMO LOS MÚSICOS QUE LES ACOMPAÑEN LUCIRÁN UN PIN CONMEMORATIVO DEDICADO AL DÉCIMO ANIVERSARIO DE LA PARTICIPACIÓN DE LA COMPARSA CON COMPOSICIÓN MIXTA.

ERREPERTORIOA
REPERTORIO

- ♦ **BEGI URDIN BAT**
- ♦ **MAZURKA**
- ♦ **HUNGARIAKO KALDEREROAK - CALDEREROS HÚNGAROS**
- ♦ **HUNGARIAKO KANTUA - CANTO HÚNGARO**



IRTEERAK 2014 SALIDAS

EL KARTEAREN IZENA	PARTIDAIEAK PARTICIPANTES	AUZOAK BARRIO	EGUNA DIA	IRTEERA SALIDA	BUKAERA FIN	IBILBIDEA
AITOR IKASTOLA	360	EGIA	2014/01/31	14:30	16:30	AMETZAGAÑA 40, KARMENGO AMA, EGIA KALEA, KONKORRENEA KALEA, EGIA KALEA, AMETZAGAÑA KALEA, PASAJE DE IRURESORO, MARTIN SANTOS PLAZA
AMARA BERRI IKASTETEXEA	142	CENTRO-AMARA	2014/01/31	14:45	16:00	URBIETA, URDANETA, KOLDO MITXELENA, BUEN PASTOR, KOLDO MITXELENA, URBIETA
IKASBIDE IKASTOLA	400	AMARA	2014/01/31	15:00	17:00	PABLO GOROSABEL 1, BARTZELONA HIRIBIDEA, GREGORIO ORDOÑEZ, IRUN PZ., ISABEL II. IRUN PZ., GREGORIO ORDOÑEZ, BARTZELONA HIRIBIDEA, PABLO GOROSABEL 1
COLEGIO NTRA SRA DE ARANZAZU (JESUITINAS)	350	AIETE	2014/01/31	15:15	16:30	COLEGIO ALTO DE ERRONDO 121, C/ ORIAMENDI, ETXADI, C/ BORROTO, PARKEA, C/ MERKEZABAL, Pº ERRONDO, COLEGIO
ZURRIOLA IKASTOLA IKE	705	GROS	2014/01/31	15:30	17:30	ZURRIOLA IKASTOLA(INDIANOENE), JOSE ARANA, BERMINGHAN, SAN FRANCISCO (SAN IGNACIO ELIZARAINO), SECUNDINO ESNAOLA, SEGUNDO IZPIZUA, MARINO TABUYO, ZURRIOLA IKASTOLA
SUMMA ALDAPETA IKASTETXEA - HAUR HEZKUNTZA	450	ERDIALDEA - AMARA ZAHARRA	2014/01/31	15:30	16:30	SAN BARTOLOME GAINA 26, ALDAPETA ALDAPA BEHERUNTZ, EASO KALEA, EASO PLAZAKO KIOSKOA
KAI HARRIPE ALDE ZAHARREKO EUSKARA BATZORDEA	100	ALDE ZAHARRA	2014/02/01	17:00	19:00	TRINITATE PLAZA, KALE NAGUSIA, BULEBARRA, SARRIEGI PLAZA, NARRIKA, ABUETUAREN 31A, KOSTITUZIO PLAZA
AA.VV.ELKARTASUNA	185	ALTZA	2014/02/01	17:00	19:30	COLEGIO P. OLETA, RESIDENCIA BERRA, ARRIZAR, P. ALTZA, SANTA BARBARA, ARRIEBERRI, PARQUE ARRIA, AA.VV.ELKARTASUNA
ASOC. VECINOS INTXAURDI AUZO ELKARTEA	150	INTXAURRONDO	2014/02/01	17:00	21:00	PLAZA BERNART ETXEPARE, BASOTXIKI, Pº MONS, TXARA I, Pº BARATZATEGI, Pº SAGASTIEDER, CAMPAMENTO
AMARA BERRIKO ELKARTE KALDEREROAK	142	AMARA BERRI	2014/02/01	17:30	20:30	PLAZA ARMERIAS, ISABEL II, PLAZA IRUN, GREGORIO ORDOÑEZ, AVDA. BARCELONA (SUPER AMARA), AVDA BARCELONA, CORSARIOS VASCOS, ILUMBE, BALLENEROS, PLAZA IRUN, BALLENEROS, ISABEL II, AVDA. MADRID, PLAZA FERRERIAS (CAMPAMENTO)
ARRANO ASOCIACION CULTURAL	150	EGIA	2014/02/01	17:30	21:00	PLAZA HAUNDI, TEJERIA, C/EGUIA, DUQUE DE MANDAS, EGIA, AMETZAGAÑA, VIRGEN DEL CARMEN, PLAZA HAUNDI
GROSEKO HUNGARIAR KALDEREROEN KONPARTSA / COMPARSA CALDEREROS DE LA HUNGRIA-GROS	231	GROS	2014/02/01	18:00	21:45	JMBARANDIARAN, ZURRIOLA, SEGUNDO IZPIZUA (BAR PINCEL), S.FCO (IGL S.IGNACIO), PZA. CATALUÑA, ZABALETA (H. JUBILADOS), S. FRANCISCO, SEG. IZPIZUA, JOSE ARANA, PL TXOFRE (CAMPAMENTO 19:30), BERMINGHAM, PZA.NAFARROA BEHEA, KARKIZANO, AITA LARROKA, SEC.ESNAOLA, GR.ARTETXE

AMARAKO KALDEREROAK (MAMUR DONOSTI BERRI)	125	AMARA	2014/02/01	18:00	22:00	SAN ROKE, AMARA, ARROKA, EASO, URDANETA, URBIETA, SANCHEZ TOKA, ERREGE KATOLIKOAK, MORAZA, URBIETA, PEDRO EGAÑA, AUTONOMIA, AMARA, OSASUN ITURRI, AMARA, MORAZA, EASO, EASO PLAZA
GEHITU	150	CENTRO	2014/02/01	19:00	22:30	SAN MARCIAL 48, LOIOLA (PARADA), PL.BUEN PASTOR (PARADA), URDANETA, REYES CATOLICOS (PARADA Y CAMPAMENTO), SANCHEZ TOCA (PARADA), FUENTERRABIA (PARADA), LARRAMENDI (PARADA), REYES CATOLICOS (PARADA Y FIN)
ASOCIACION CULTURAL PRIMITIVA COMPARSA DE CALDEREROS DE LA HUNGRIA 1884 PARTE VIEJA	260	ALDE ZAHARRA	2014/02/01	21:45	00:15	ATRIO SANTA MARIA, MAYOR, FERMIN CALBETON, NARRIKA, SARRIEGI, NARRIKA, SAN JUAN, PESCADERIA, NARRIKA, 31 DE AGOSTO, MAYOR, PUERTO, MARI, VIRGEN DEL CORO
HUNGARIAKO KALDEREROEN KONPARTSA TRADIZIONALA / COMPARSA TRADICIONAL DE CALDEREROS DE LA HUNGRIA	350	ALDE ZAHARRA	2014/02/01	21:50	01:20	FERMIN KALBETON (ARDATZA), FERMIN KALBETON (GELDIALDI/GELDIALDIA BARTOLO TABERNA), FERMIN KALBETON, S.JERONIMO, KONSTITUZIO PLAZA (KANPAMENDUA / CAMPAMENTO), NARRIKA, ENBELTRAN, BOULEVARD, SAN JUAN, SARRIEGI PLAZA, SAN JUAN, BRETXA, SAN JUAN, SAN VICENTE (GELDIALDI/PARADA C.D. ESPERANZA), NARRIKA, ABUZTUAREN 31 - OROITARRIA, KANOIETAN, AMAIKAK BAT, ABUZTUAREN 31, GAZTELUPE, ABUZTUAREN 31, SANTA MARIA, NAGUSIA, FERMIN CALBETON, MARI, EUSKAL BILERA, MARI, VIRGEN DEL CORO, GAZTELUPE, BUKAERA
ULIAZPI ELKARTEA	120	BIDEBIETA	2014/02/07	19:30	21:30	BIDEBIETA PARKEA, SERAPIO MUJICA, GAIZTARRO PLAZA, JULIO URKILJO, KANPAMENDUA: BIDEBIETA PLAZAN
ANTIGUAKO PILOTAZALEOK	190	ANTIGUO	2014/02/07	20:30	22:30	POLIDEPORTIVO BENTA BERRI, KARMELO ETXEGARAI, MATIA, TXALUPAGILLENE (CAMPAMENTO), MATIA, ISTINGORRA, ESCOLTA REAL, TXIRAIN, ESCOLTA REAL, MATIA, PLAZA ERROTATXO
HERRERA KIROL ELKARTEA	160	HERRERA	2014/02/09	18:00	20:00	PLAZA SAN LUIS, BIDEBIETA (GAIZTARRO), PLAZA S.LUIS, Pº TXINGURRI, PLAZA SAN LUIS
CLUB DEPORTIVO LOIOLATARRA	180	LOIOLA	2014/02/15	18:30	20:30	PARQUE DE LAS LAVANDERAS, SIERRA DE ARALAR, MONTE ERNIO, ATARI EDER, SIERRA DE ARALAR, ZUBI ONDO, SIERRA DE URBASA, PLAZABURU, PLAZA DE LAS LAVANDERAS
SANTO TOMAS LIZEOA-LOISTARAIN	450	ANTIGUO	2014/02/28	15:30	16:30	IKASTOLATIK ATERA, MANUEL DE LARDIZABAL KALETIK ZEHAIR, FAKULTADEAK, JULIO CARO BAROJA PLAZARA JOAN ETA HORTIK SANTO TOMAS LIZEOARA BERRIZ

AURTEN PARTE-HARTZAILEAK 5.548 IZANGO DIRA EN ESTA EDICIÓN LOS PARTICIPANTES SERÁN 5.548

INUDE ETA ARTZAINAK



2014

INUDE ETA ARTZAINAK 2014

OTSAILAK 2 FEBRERO

12:00

IBILBIDEA - RECORRIDO

- ◆ EUSKAL HERRIA
- ◆ ALDAMAR
- ◆ BULEBARRA
- ◆ NAGUSIA
- ◆ ABUZTUAREN 31 KALEA
- ◆ NARRIKA
- ◆ IÑIGO
- ◆ KONSTITUZIO PLAZA (ANTZEZPENA)
- ◆ ARRANDEGI /PESCADERÍA
- ◆ SAN JUAN
- ◆ BRETXA
- ◆ ALDAMAR
- ◆ EUSKAL HERRIA



ANTOLATZAILEA: Kresala Elkarte Donostia Kulturaren laguntzarekin.
ORGANIZADOR: Kresala Elkarte con la colaboración de Donostia Kultura.

INUDE ETA ARTZAINEN KONPARTSA COMPARSA DE INUDE ETA ARTZAINAK

150 pertsonaz osaturik dago konpartsa.

1. DANTZARIAK. Inude eta Artzainak: 30 bikote.

2. DANBORRARIAK. 60 partaide.

3. PERTSONAIAK. Alkatea eta emaztea, idazkaria, gotzaina, apaiza, meza laguntzaileak, mikeleteak, barkilleroa, bota garbitzailea, lorazaina, ogi saltzailea, piruleroa, globo saltzailea, medikua, erizainak, lisatzaileak, hainbat pertsonaia garaiko jantziekin, etab.



La comparsa la integran 150 personas.

1. DANTZARIS. 30 parejas de inudes y artzainas.

2. TAMBORREROS. 60 participantes

3. PERSONAJES: Alcalde y mujer, secretario, Obispo, cura, monaguillos, miqueletes, barquillero, limpia botas, panadera, barrendero, pirulero, globero, médico y enfermeras, planchadoras, personajes de época, etc...

ERREPERTORIOA REPERTORIO

Errepertorio ia osoa Raimundo Sarriegi maisuarena da. Jotzen diren piezak danborrez laguntzeko oso aproposak direnez, Kresala elkarteak danborrari talde bat prestatu zuen Inude eta Artzainen konpartsarekin batera jotzeko.

- ♦ "Inudeen konpartsa": Konpartsaren kalejirarik famatuena. Une jakin batean, Inudeek panpina gorantz botatzen dute, eta, une berean, artzainek festa-oihu batez lagundurik salto bat egiten dute.
- ♦ "Sarrera eta inudeen eszena": Inudeek antzezpenean parte hartzen duten momentua. Medikuari bisita egiten diote haurrak osasuntsu daudela ziurtatzeko.
- ♦ "Kontradantza": Inudearen eta Artzainaren arteko gorteiatze dantza, koreografia ikusgarri batez atondua.
- ♦ "Inudearen eta medikuaren eszena": Inudeak medikuarengana joaten dira hurrek lehen txertoa har dezaten. Handik plazaren beste muturrera eramanda, apaizak bedeinkatu egiten ditu.
- ♦ "Kontradantza 2": Bikoteek, borobilean jarriarik, plazari bira bat emango diote. Erizainek hurrei biberioia eman eta gero, idazkariak haien izenak liburuan jasoko ditu.
- ♦ "Zortzikoa": Artzainek Inudeei eskaintzen dieten dantza.
- ♦ "Fandangoa eta Arin Arina": Konpartsako partaide guztiek dantzatua.
- ♦ "Festarik behar bada": Gure hiriko festara gonbidatzen duen kanta.



El repertorio musical es básicamente del Maestro Raimundo Sarriegi. Los temas que se interpretan invitan a ser acompañados por tambores, así, la Sociedad Kresala preparó un grupo de tamboreros para incluir dentro de la comitiva de la comparsa.

- ♦ "Comparsa de Nodrizas": El pasacalles más popular de la Comparsa. En un momento concreto de la kalejira las inudes lanzan su muñeco al vuelo mientras los artzainas dan un salto acompañado de un grito festivo.
- ♦ "Introducción y escena de las nodrizas": Momento en el que las inudes se introducen en escena. Visitan al médico para determinar si los bebés se encuentran en perfecto estado de salud.
- ♦ "Kontradantza": Danza de galanteo entre la inude y el artzaina mediante una vistosa coreografía.
- ♦ "Escena del médico con las nodrizas": Las inudes acuden al médico para la primera vacunación del bebé, mientras el cura les da su bendición en el otro extremo de la plaza.
- ♦ "Kontradantza 2 ": Las parejas, puestas en círculo, realizan un paseo por la plaza hasta llegar a donde las enfermeras para que éstas le den el biberón a los bebés. Al mismo tiempo, el secretario, toma acta del nombre que recibirá el niño/a.
- ♦ "Zortziko": Baile ofrecido por los artzainas a las inudes.
- ♦ "Fandango eta Arin Arina ": Interpretado por todos los integrantes de la Comparsa.
- ♦ "Festarik behar bada": Canción que habitualmente invita a la fiesta en nuestra ciudad.

EGITARAUUA: INUDE ETA ARTZAINEN IRTEERAK 2014

PROGRAMA: SALIDAS DE INUDE ETA ARTZAINAK

KONPARTSA COMPARSA	AUZOA BARRIO	EGUNA DÍA	IRTEERA SALIDA	BUKAERA FIN	IBLIBIDEA RECORRIDO
GROSEKO ARTZAI ETA INUDEAK	GROS	2014/02/02	11:15	14:30	TXOFRE, JOSE MARIA SOROA, MARINO TABUYO, JOSE ARANA, BERMINGHAN, SAN FRANTZISKO, ZABALETA, AITA LARROKA, KARKIZANO, GALTZARA NAGUSIA, SEKUNDINO ESNAOLA, SEGUNDO IZPIZUA, JOSE ARANA, NAFARROA BEHERA PLAZA
KRESALA	ALDE ZAHARRA	2014/02/02	12:00	14:00	EUSKALERRIA, ALDAMAR, BULEBARRA, NAGUSIA, ABUZTUAREN 31, NARRIKA, INIGO, KONSTITUZIO PLAZA (ANTZEZPENEA), ARRANDEGI/PESCADERIA, SAN JUAN, BRETXA, ALDAMAR, EUSKALERRIA
IKASBIDE ELKARTEA	AMARA	2014/02/16	12:00	14:00	IKASBIDE IKASTOLA (LOIOLAKO ERRIBERAK), BARTZELONA HIRIBIDEA, GREGORIO ORDONEZ, IRUN PLAZA, ISABEL II, MADRID HIRIBIDEA, ANOETAKO ZABALGUNEA, PREBOSTES PLAZA, IKASBIDE ELKARTEA
ANTIGUOTARRAK DANTZA TALDEA	ANTIGUO	2014/03/09	12:00	14:00	ANTIGUAKO MERKATU ZAHARRA, MATIA, GASKUÑA PLAZA, BENTA BERRIKO PLAZA, JUAN DE GARAI, MATIA, GASKUÑA PLAZA, ERREGEZAINEN KALEA / ESCOLTA REAL, FRONTOIA



Donostia Kultura Festak
Konstituzio plaza 1,1.
20003 Donostia / San Sebastián
943 - 48.11.68
donostiakofestak@donostia.org